

加華時報

每逢星期五出版 贈閱外埠另加郵費

CHINESE NEWS

NO 19

聖地牙哥
4859 EL CAJON BLVD
SAN DIEGO CA 92115
TEL: (619) 583-3371
郵政
642N BROADWAY #4
LOS ANGELES CA 90012

本報刊登廣告在法律上有效

本報遷址啟事

本報原址不敷應用，即日起遷往 4859 EL CAJON BLVD
SAN DIEGO CA 92115 新址繼續辦公。電話：(619)
583-3371 各界讀者或廣告商戶倘有事洽商，請移玉新址聯
絡是盼。
加華時報 啟

姬鵬飛發表。震驚美港華人

決解香港問題時機已成

【本報綜合報導】中國國務院港澳辦公室主任姬鵬飛表示：中英關於香港問題的談判，已取得了一定進展，他希望在中英雙方共同努力下，儘早達成協議。姬鵬飛認為：解決香港問題時機，已經成熟。

姬鵬飛是在接受中國「瞭望」周刊訪問時發表上述談話。新華社及中國新聞社同時詳細轉載「姬鵬飛談香港問題」的內容。

姬鵬飛在訪問中重申香港成為中國的特別行政區後，由港人自治，並享有高度自治權，例如特別行政區有立法權、獨立的司法權和終審權。除帶有殖民主義性質和有損中國主權的法律條文外，香港現行法律基本不變。特別行政區財政制度也將是獨立的，香港特別行政區將繼續實行自由經濟政策，香港的自由港地位、世界金融中心、貿易中心的地位將保持不變，外匯市場、股票和黃金市場繼續開放，港幣繼續流通，自由兌換。香港仍將是個關稅獨立的地區，英國和其他國家在香港的經濟利益將受到法律保護。按：姬鵬飛自去年六月兼任港澳辦公室主任以來，先後會見了二百多名香港各界人士，同他們交換香港問題意見。

姬鵬飛並廣泛提到香港未來的自治政府、社會制度、外交政策及經濟管理問題：

香港政府方面——姬氏明確指出將來恢復行使香港主權後，成為特別行政區，該區官員將是由香港當地人士擔任，內地將不會派一兵一卒到香港主權。至於香港特別行政區主要官員將會是由港人通過協商或選舉的方式產生，並得到中央人民政府委任，外籍人士將可以受聘在香港公私機構工作。

社會制度方面——香港現行社會制度不變，生活方式不變，並且享有高度的自治權。除附有殖民地主義的制度會被刪除外，其他社會生活不作變更。

司法制度方面——香港特別行政區有立法權，獨立的司法權及終審權，帶有殖民地主義性質及有損國家主權的法律條文將受到刪改，其餘現行法律基本不變。

經濟制度方面——特別行政區繼續實行自由經濟政策，香港的自由港地位、世界金融中心、貿易中心的地位保持不變，外匯市場、股票和黃金市場繼續開放，港幣繼續流通，自由兌換。香港本身的行政區財政制度亦是獨立的。

九七年之後，香港是個關稅獨立地區，英國和其他國家在香港的經濟利益將受到法律保護。

外交問題上——將來香港特別行政區仍然保留一些外事權利，然而國防和外交權總括是歸中央人民政府，香港的外事權上，其可以同世界各國、各地區和有關國際組織，保持發展經濟、文化關係及簽訂協議。另外，特別行政區可以自行簽發出入香港的旅行證件。

姬鵬飛被問及在中國恢復行使香港主權後，香港會否保持繁榮的問題時，姬氏指出：中國政府既定政策是要保持香港繁榮，中國願意看到香港在中國恢復行使主權後更為穩定及繁榮。



姬鵬飛

英將宣佈交港

【香港消息】據此間報今日報導說，中英「問題」的會談已獲「離形協議」，英國可能與英國有關香港前途問題。

二〇〇九年正式移交

在今年九月宣佈將整個香港地區的主權交給中共，但在以後的廿六年期間，由雙方共管香港，作為「港人治港的過渡時期」。

美政府近年嚴加限制入境難民減八成

【本報綜合報導】國際救援委員會週六報告說，獲准進入美國國境的難民人數過去三年下降了近百分之七十五。

國際救援委員會（簡稱IRC），是一個成立於一九三三年的幫助安置難民的志願機構，該委員會說，在政府的限制下，一九八〇年獲准進入美國國境的難民有二十萬名。

根據IRC的報告，去年該數字跌至六萬。

該機構在一項聲明中說：「近來獲准進入美國的難民數字急劇下降，反映了公眾對因受迫害而無家可歸的犧牲者減少了同情。」

IRC去年安置的超過七千名難民中，有二千七百多名越南人，二千二百名柬埔寨人，另有二百名來自波蘭、薩爾瓦多、捷克、阿富汗、伊朗、埃塞俄比亞、海地和蘇聯。

核子武器工廠 可製八十五個原子彈

【本報綜合報導】田納西州消息：據此間報導，高度保密的政府核武器工廠，在過去三十五年來共有一千七百多磅的鈾礦失蹤，這個數量足以製造八十五個原子彈。

這間工廠稱為Y十二，它所報告的損失數量是個別政府或政府合約商有史以來的最大。

能源部官員說，Y十二負責製造核彈組件，成部份的私人合約商拒絕談論有關的損失與及透露鈾礦失蹤的文件。

文件顯示，即是保安及計算程序在五年前收緊，但在一九七九年至八二年的鈾礦失蹤，足以製造九個原子彈。一九八二年是損失最多的一年。官員指出，失去的鈾礦是在錯誤的簿記程序下不見了，或可與輻射物質一起掉去。

婦女賺錢不易 收入難及丈夫

【本報綜合報導】美國人口調查局報告說，美國有六百萬名婦女（即每八名婦女中有一人），在一九八一年的收入比她們的丈夫為高。

調查局一項最新研究週日透露，美國婦女的平均收入是她們丈夫的百分之四十。

該項報告說：「做妻子的成為家庭收入主要來源的情況並不普遍，但是，單靠丈夫的收入來維持的家庭已大量減少。」

報告說，收入比丈夫高的妻子，差不多有四分之一完成了四年或以上的大學教育。

美政府近年嚴加限制入境難民減八成

【本報綜合報導】國際救援委員會週六報告說，獲准進入美國國境的難民人數過去三年下降了近百分之七十五。

國際救援委員會（簡稱IRC），是一個成立於一九三三年的幫助安置難民的志願機構，該委員會說，在政府的限制下，一九八〇年獲准進入美國國境的難民有二十萬名。

根據IRC的報告，去年該數字跌至六萬。

該機構在一項聲明中說：「近來獲准進入美國的難民數字急劇下降，反映了公眾對因受迫害而無家可歸的犧牲者減少了同情。」

IRC去年安置的超過七千名難民中，有二千七百多名越南人，二千二百名柬埔寨人，另有二百名來自波蘭、薩爾瓦多、捷克、阿富汗、伊朗、埃塞俄比亞、海地和蘇聯。

遠東第二超級市場

SIÊU THỊ **Viên-Dông II**
SEAFOODS AND ORIENTAL MARKET
4616 El Cajon Blvd. San Diego, CA 92115. Điện thoại: 619 * 584-7508

恭賀新禧 酬賓大贈送 新年大減價

敬請貴客注意：
本市場農曆新年
休息五天，正月初六開張
(即陽曆二月七日)

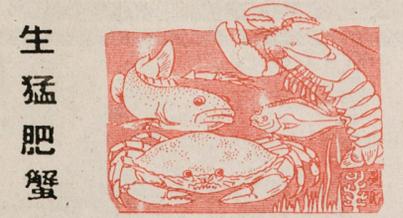
春臨大地，萬象更新，迎新送舊期間，本市場特別大減價，成千樣貨品，並備禮物贈送貴客嘉賓。祈希本市場舊雨新知，勿忘駕臨本市場採購年貨度新年。

凡購買十元以上，有禮物贈送。特別：購買\$50元以上本市場有特別禮物贈送。
(1/15/84 有效至農曆年為止)
(米與減價貨品不包括在內)

營業時間：Open 7天
週一至週日 9 AM ~ 7 PM

各類紙，盒裝餅乾 一律九折優待。

絞肉 89¢/lb	荔枝 69¢	荷蘭午餐肉 99¢	金山豉油精大罐 1.29	中華肉燥麵 4.45
腿肉 1.79/lb	椰奶 55¢	唯他肉鬆 1.89	粘米粉 糯米粉 2 for 95¢	台灣龍眼 99¢
雞腿 45¢/lb	瀨粉 4 for 81.00	沙丁魚 4 for 81.00	70/90 蝦盒 14.99/5lbs	茉莉茶大罐 2.69
豬腳 29¢/lb	花瓜 4 for 81.00	紅頭美極醬油 2.79	110/130 蝦盒 12.99/5lbs	紅毛丹 89¢
臘腸 1.59	鯧魚露 2 for 99¢	黃頭美極醬油 2.99	泰國即食麵 3.99	榴連 2 for 7.99
蝦露 89¢	雞肉粽 11.50/10lbs	白鴿牌龍眼 1.59	頭獎雞麵 4.25	



身家清白不是教父

阮高奇要告安德森

【洛杉磯消息】前越南總理阮高奇，因被控與黑社會組織「教父」有關，而與安德森發生糾紛。阮高奇在洛杉磯被控與黑社會組織「教父」有關，而與安德森發生糾紛。阮高奇在洛杉磯被控與黑社會組織「教父」有關，而與安德森發生糾紛。

迎新送舊酬謝顧客

新華市場 派利是封

【本報訊】臘臘類催，急於年終，轉瞬間農曆甲子年新春，將屆臨，尾牙過後，又是華人家庭開始購買年貨時刻。記者於採訪市場行情時，行至新華超級市場時，眼前一亮的，因為新華超級市場內部裝置煥然一新。各類貨品如罐頭食品、瓷碗碟、糖菓禮品等，均以嶄新的設計擺設，分門別類；一目了然，顧客入門均感心情舒暢，使購物成爲一種享受。在場許多僑胞均表示：新華超級市場的確是迎合潮流，深得人心，因爲新華燒、清燉、青炒，甚

明香市場遠近馳名

顧客至上 價廉物美

【本報訊】在聖地牙哥華人的心目中，提起經營雜貨超級市場，人人都知道在：UNIVERSITY 街的明香超級市場，因爲明香市場是一九七五年後，來自印支之越南華僑第一間創立的東方食品市場，由於經營得法，貨物齊全，價格廉宜，服務親切，所以營業蒸蒸日上，成爲聖地牙哥最受僑胞歡迎之超級市場，也爲聖地牙哥華僑打開經營雜貨超級市場成功之路。

明香超級市場爲了迎合僑胞需求，於年前擴充營業，設有新鮮肉類、瓜果、魚蝦部門。並有參茸藥材部及售賣書報、出租電視錄影帶。雜貨部門貨品更是琳瑯滿目，可說是應有盡有。時常舉行「大減價」、「大贈送」酬賓。特別最近爲了迎接農曆新春屆臨，實行大減價酬賓。特別貨品有：泰國排米粉五仙一包，鮑魚魚露一元七角一包，泰國沙河粉四角九分一包，雞汁即食麵三元五角一包，鮮蝦即食麵三元九角一包，鮮蝦即食麵三元九角一包，鮮蝦即食麵三元九角一包，鮮蝦即食麵三元九角一包。

廿五年來聖市華資最大商場

中國商場興建 接受華商租賃

【本報訊】爲促進都市繁榮建設及地方上的需求，南加州聖地牙哥市第一座由華人投資興建的「中國商場」MIDCITY PLAZA 經過多年之策劃與積極籌備，將正式實現。這是華人近廿五年來在 UNIVOR CITY ST. 區最大的業中心。也是聖市華人感到自豪。

辦新春慶祝會

入場券一元並有幸運抽獎

【本報訊】聖地牙哥華人服務中心主辦華人新年慶祝會，時間訂爲：一九八四年二月十八日，自晨十時至晚九時。地點爲：第二街與B街交點之社區活動中心大會堂。歡迎聖地牙哥各界人士參加，以共同慶祝鼠年。屆時會中備有中國食品、各種娛樂及遊戲、舞獅、中國進口貨、電影以及時裝表演等。精彩節目助興。慶祝會籌得款項撥充華人服務中心對本地區全體華人作經濟上之資助。

稅

要報個人息稅、商稅、入屋稅、等。內有稅務專家，爲你解答一切稅務問題。報稅負責人：4667 EL CAJON BLVD #203 SAN DIEGO CA 92115 TEL: 265-1745

免費治療

誠徵數位志願者當我的病人，參加牙醫執照考試，可免費治療牙齒。請電：(619)263-0677

新時代地產

4619 CONVOY ST. SUITE C SAN DIEGO, CA 92111

第一家華人經營的 太平洋汽車買賣行

PACIFIC GARAGE 4046 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA. 92105 TEL: 563-8999

本號專門修理各種美日汽車，工作快捷，價錢低廉，服務週到，保證滿意，歡迎光臨。

修理部：精修變速箱、自動波箱、大修引擎、剎車掣檢修、清理水箱、定期保養引擎 (TUNE UP) 加充冷氣劑等等。

車身修理：車身板金噴漆、承接保險修理、免費指導保險賠償手續，協助得最高賠償金方法。

特別：換各種擋風車鏡，價錢低於車廠40%，全新，保用。現金高價收購各類美日汽車(81-84年型)常備有各類日本汽車TOYOTA HONDA DATSUN 任君選購，以批發價出售。大修自動波箱 \$150元(不包括零件) TUNE UP(四機頭) \$29.50 剎車掣 \$79.50 (包零件、工資)

楊明事務所

840 N. Hill Street, #202 Los Angeles, California 90012 (213) 617-1591

翻譯文件 (即日交件)

- ▲ 每份3張5元連公證人蓋章
- ▲ 專辦留越家人來美團聚
- ▲ O. D. P.
- ▲ 申請泰國過境介紹書
- ▲ L. O. I. (每家庭收費五元)
- ▲ 精辦世界各國移民
- ▲ 公證人簽證

辦公時間：星期一至星期六由9:00AM至5:30PM 歡迎郵寄翻譯，請夾證件副本及 Money Order

聖地牙哥第一家華人服務機構

4619 CONVOY ST. SUITE C SAN DIEGO, CA 92111 TELEPHONE SAN DIEGO 619-569-8687

朱培德律師

Peter Darwin Chu ATTORNEY AT LAW (619) 268-8823 精辦業務

移民、居留、公民及簽證、車禍、受傷、房產、稅務、離婚、公司組織及一切法律事務。

精通國粵語

新時代保險事務

黃卓森 Stanley Wong 619-569-0383

專門：汽車、房屋、商業保險、人壽、醫藥、團體保險、餐館保險特別優待

- 最迅速的理賠
- 最親切的服務
- 最合理的保費

鄧氏兄弟建築公司

程置俱宇道良 五裝家樓公優 小館屋業錢務 大殮房商價服



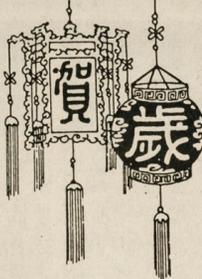
明香市場

Minh Huong Oriental Market & Poultry

6180 UNIVERSITY AVE. SANDIEGO, CA 92041
TEL. (619)-286-7400

恭賀

新禧



慶祝新春·大減價酬客

為慶祝新春

醒獅蒞臨本店賀歲，歡迎各界屆時
觀賞。84-2-5 下午二時

最新式設備·最公道價格·

國語、粵語、越語。文藝片、武俠片及亞洲
電視劇集等。歡迎參觀惠顧。

大批錄影帶出租：

肇慶排米粉	35¢	一包
釣魚翁魚露	1.17	一樽
泰國沙河粉	49¢	一包
雞汁即食麵	3.59	一盒
偉偉即食麵	3.99	一盒
廣東麵	69¢	一包
鮮嫩筍塊	57¢	一罐
四川榨菜	99¢	三罐
椰子汁	52¢	一罐
粘米粉、糯米粉	85¢	二包
涼粉	99¢	三罐
茉莉茶大罐	2.69	一罐
大粒蕃頭	1.00	五罐
大減價，鮮蝦	11.95	五磅
泰國香米	15.45	五十磅

最齊全貨品·最親切服務·



營業時間：Open 7天

週一至週日 8 AM ~ 8 PM

另有各式特價年貨品

各種產品既新鮮又便宜
服務態度既親切又熱忱
停車場寬大方便又安全

凡顧客購買50元以上 獲贈送台灣雞麵一箱。
購買10元以上 獲贈送精美禮品。

(米與減價貨品不包括在內)

多買多送 (無限制)

遠進影視中心

6947 # C Linda Vista Road,
San Diego, CA 92111
Tel: 619/292-9536

本號擁有各類英文越文書籍、字典、(教科
歷史、醫學、律科、音樂、授業等等)。
和武俠小說等等。

最新國粵越寮英流行錄影帶

2500 盒精選錄影帶, 任君選擇。
書籍、字典(在規定價格下)一律八折



恭賀新禧



\$2.50 一盒錄音帶(買十盒贈送一盒新或舊錄音帶)
錄影帶租十盒(獲免費贈看三盒)

一九八四年一月份優待入會

A. \$240 == 200 盒 B. \$125 == 100 盒



千種新款禮品
新年送禮最佳

遠東燒腊麵家

47 # H Linda Vista Road
San Diego, CA 92111
Tel: 619 * 279-9440

附設中、午、晚

各式粉麵



每天供應脆皮燒豬, 掛爐燒鴨,
滷味, 叉燒等。

本店銘謝貴客在新張期間光臨惠顧, 本店主人曾
盡力謀使貴客滿意, 但還未能達到最佳水準, 所
以現已將廚政全新改革:
一 置備最新式燒臘爐。
一 另新聘馳名港越名燒臘師傅親自主理廚政。
一 百分之百保證貨式色味全佳, 敬請貴客光臨嚐試, 保證滿意。
每週營業七天。



- 一 全邊粉條。
- 一 潮州粉麵。
- 一 燒鴨粉麵。
- 一 雲吞粉麵。
- 一 燒鴨飯。
- 一 叉燒飯。
- 一 滷水什錦。
- 一 豉油雞飯。

本店主人敬請光臨!

週到服務
抵食經濟

金舫海鮮酒家

2788 MIDWAY DR.
SAN DIEGO, CA. 92110
(619) 226-6502

VISIT
KIM LING RESTAURANT
IN FALLBROOK, CA.
(619) 728-1000

慶祝新春 大優待!



恭賀鼠年暨金舫海鮮酒家兩週年誌慶

金舫炒飯
新年大吉
年年興有餘
新年同快樂
賀歲樂陶陶
恭鳴曉報喜
家家接新春
酒樓迎貴賓
舫中藏瑞龍
金玉滿華堂

足十位用 每席九十九元

每週七天營業

開春小菜

發財好市
金盞銀盆
生財大利
東成西就
橫財就手
恭恩報喜
龍馬精神
老少平安

新年大贈送:
千金小姐作丫環賣
上等沉香當爛柴

大宴小酌
招呼週到

李家園餐館

LY'S GARDEN RESTAURANT
3645 UNIVERSITY AVE. - SAN DIEGO, CA. 92104
Tel: (619) 282-3688

竭誠光臨
歡迎指教

電話 六一九-二八二-三六八八

集廿年經驗廚師主理

川揚名菜, 潮州小食, 豐儉隨意, 真材實料
價錢公道, 大宴小酬, 堂食外賣, 無任歡迎

停車場
店後

特增別設 潮州粿條, 麵, 潮州炒粿, 炒麵

筵席菜單介紹

什錦炒飯 120
什錦炒飯 120
什錦炒飯 120
什錦炒飯 120
什錦炒飯 120

什錦炒飯 100
什錦炒飯 100
什錦炒飯 100
什錦炒飯 100
什錦炒飯 100

什錦炒飯 160
什錦炒飯 160
什錦炒飯 160
什錦炒飯 160
什錦炒飯 160

什錦炒飯 140
什錦炒飯 140
什錦炒飯 140
什錦炒飯 140
什錦炒飯 140

任君選擇
一律歡迎

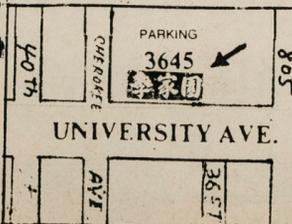
什錦炒飯 180
什錦炒飯 180
什錦炒飯 180
什錦炒飯 180
什錦炒飯 180

星期三 → 休息一天

(每週六天營業)

週一至週四早上十一點至晚上十點

特別: 星期五六日三天營業時間延長至晚十二時



仁盛麵家

NHAN-THANH MI GIA
RESTAURANT
(CHINESE AND VIETNAMESE FOOD)
5241 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105

每週營業七天

由早上八時至晚九時

剪此廣告印花九折優待



(由1月20日至2月2日)

名茶美點
親切服務
氣氛幽雅
經濟實惠
堂食外賣
歡迎光顧

潮州粿條
廣東麵
特別美拖粉
牛肉丸粉
肉丸粉
魚蛋粉
燒賣



堂食外賣
歡迎光顧

華人在美八十餘萬

佔亞太裔最高比例

加州卅餘萬紐約有十四萬多

十年前日人居首現退為第三

【本報訊】根據最近公佈的統計資料顯示，目前全美華裔人口已達八十餘萬人，佔全美人口百分之二點六，在亞太裔中佔最高比例。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

全美華裔人口在過去十年中，增長了百分之六十。在亞太裔中，華裔人口佔百分之四十四，其次是日裔，佔百分之二十二，菲律賓裔佔百分之十二。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。

統計資料顯示，華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華裔人口在全美各州均有增長。在加州，華裔人口佔該州總人口的百分之九點二，在紐約則佔百分之九點一。在華裔人口中，加州卅餘萬人，紐約有十四萬多，十年前日人居首現退為第三。

華人製衣公會

定期春節聯歡

【本報訊】南加州華人製衣公會定於三月十日(週三)下午六時，在華埠美蘭華酒樓舉行春節聯歡會。屆時將有歌舞表演、抽獎及多項名貴獎品。

聯歡會由會長林慶雲主持，屆時將有歌舞表演、抽獎及多項名貴獎品。歡迎各界人士踴躍參加。

聯歡會由會長林慶雲主持，屆時將有歌舞表演、抽獎及多項名貴獎品。歡迎各界人士踴躍參加。

聯歡會由會長林慶雲主持，屆時將有歌舞表演、抽獎及多項名貴獎品。歡迎各界人士踴躍參加。

橙縣兇殺案件上升

去年一百餘人喪生

【橙縣訊】橙縣警察局表示，去年橙縣兇殺案件上升，共有一百一十二人喪生。警方表示，兇殺案件在過去幾年中一直呈上升趨勢。

警方表示，兇殺案件在過去幾年中一直呈上升趨勢。去年橙縣兇殺案件上升，共有一百一十二人喪生。

警方表示，兇殺案件在過去幾年中一直呈上升趨勢。去年橙縣兇殺案件上升，共有一百一十二人喪生。

警方表示，兇殺案件在過去幾年中一直呈上升趨勢。去年橙縣兇殺案件上升，共有一百一十二人喪生。

雷根就任三週年

逾年古稀身壯體健

【華盛頓訊】雷根總統就任三週年紀念日，雷根總統在華盛頓舉行慶祝活動。雷根總統表示，他感到身體健康，精神矍鑠。

雷根總統在華盛頓舉行慶祝活動。雷根總統表示，他感到身體健康，精神矍鑠。

雷根總統在華盛頓舉行慶祝活動。雷根總統表示，他感到身體健康，精神矍鑠。

雷根總統在華盛頓舉行慶祝活動。雷根總統表示，他感到身體健康，精神矍鑠。

李家園餐館享譽聖市

真材實料食家津津樂道

【聖地牙哥訊】李家園餐館在聖地牙哥經營多年，以其真材實料、口味地道而享譽聖市。餐館負責人表示，餐館一直秉承傳統，提供高品質的餐飲服務。

餐館負責人表示，餐館一直秉承傳統，提供高品質的餐飲服務。李家園餐館在聖地牙哥經營多年，以其真材實料、口味地道而享譽聖市。

餐館負責人表示，餐館一直秉承傳統，提供高品質的餐飲服務。李家園餐館在聖地牙哥經營多年，以其真材實料、口味地道而享譽聖市。

餐館負責人表示，餐館一直秉承傳統，提供高品質的餐飲服務。李家園餐館在聖地牙哥經營多年，以其真材實料、口味地道而享譽聖市。

白手興家由攤位變成跨國公司

麥當勞創辦入逝世

【本報訊】麥當勞連鎖餐廳的創辦人之一，已故的麥當勞兄弟之一，於昨日在加州逝世。麥當勞兄弟是麥當勞連鎖餐廳的創辦人之一。

麥當勞兄弟是麥當勞連鎖餐廳的創辦人之一。麥當勞兄弟於昨日在加州逝世。

麥當勞兄弟是麥當勞連鎖餐廳的創辦人之一。麥當勞兄弟於昨日在加州逝世。

麥當勞兄弟是麥當勞連鎖餐廳的創辦人之一。麥當勞兄弟於昨日在加州逝世。

本會監事

郭足欽先生令幼媛

碧香小姐于歸之喜

本會監事郭足欽先生令幼媛碧香小姐，於日前在華埠舉行婚禮。婚禮場面熱鬧，賓客盈門。

婚禮場面熱鬧，賓客盈門。本會監事郭足欽先生令幼媛碧香小姐，於日前在華埠舉行婚禮。

本會監事郭足欽先生令幼媛碧香小姐，於日前在華埠舉行婚禮。婚禮場面熱鬧，賓客盈門。

婚禮場面熱鬧，賓客盈門。本會監事郭足欽先生令幼媛碧香小姐，於日前在華埠舉行婚禮。

和鳴

哥牙地聖

會協人華寮棉越

陳黃黃丁李元李余陳吳
景明祥錦是邦紹學坤
寬智輝泉界強清漢長河

周會會郭歐周尹鄺廖趙李
紹昭木陽漢國有美資
德燦森拱有有清德生俊雄

黃陳郭羅鄭李謝周鄭曾張
智英迪璧光展成
光光華清裕青磅棋豐河恭

賀敬全

賀敬全

賀敬全

劉氏地產公司

S. Lew & Associates, Inc.

Real Estate Counseling · Brokerage · Management

3737 Camino Del Rio So.
Suite #105
San Diego, CA 92108



信譽卓著。誠實可靠
服務親切。資料豐富

Bus. (619) 283-2237
Res. (619) 569-0909

劉氏地產本着為華人僑胞服務為宗旨，提供你最佳投資置業及賺錢的機會！

----- 本公司服務範圍廣闊，包括：-----

- *代客買賣交換房屋，柏文、商業、樓宇、吉地。
- *另設入息樓宇管理部門，用先進電腦及富有經驗專人管理生意，收費廉宜。

如果你想知道你的房屋時值價錢？
歡迎親臨本公司，免費估價及提供意見。

各位僑胞有任何問題，歡迎電話查詢。

本公司職員精通英、粵、國語及台山話。

本公司現為：SAN DIEGO BOARD OF REALTOR 會員
BUSINESS BOARD EXCHANGE 會員
MUTITLE LISTING SERVICE 會員



本期特別介紹

LA JOLLA 三房兩浴室吉屋，佔地萬三尺，太平洋海景，屋主急遷他埠，割價平賣，可接銀期九厘半。

四房兩浴室，二千一尺靚屋，冷氣、火爐、泳池、地點適中，環境幽靜，近大學，取價十五萬九。

DE CERRO

本市大小唐番餐館多間，托本公司賣，如有意營業餐館生意者，請電約詳細選擇。



要買房子嗎？

投資！賺錢！做生意的最好機會！

開始招租
詳細情形
歡迎洽商

中國商場

招租

MID-CITY PLAZA

FOR TOM HOM INVESTMENT CORP.
HENDRICK AND MOCK ARCHITECTS

25年來聖地牙哥華人區最大的商業中心

華人譚氏 TOM HOM 投資公司建造

三月破土興工 九月竣工落成



面積：二萬五千平方尺。共有十八個舖位
地點：大學街4143 UNIVERSITY AVE
(與MARLBOROUGH AVE交界)

黃金地段 賺錢舖位

中國商場位於聖地牙哥最繁盛地帶，華人聚居最多地區，佔盡地利，消費力深厚，發展潛力最佳，環境適中交通便利，附近有15、94、8、805高速公路。而且有最大停車場。每舖位900平方公尺，面積大小可隨意選擇。

中國商場可經營各種生意：超級市場、辦公室、醫生診所、餐館、時裝公司、精品店、珠寶行、藥材行、麵包店及餅家等等.....

聯絡地點
TOM-HOM INVESTMENT CORP
2936 MEADE AVE SAN DIEGO
CA 92116 TEL:(619)283-5515
馮羅愛真女士 MRS EUGENIA FUNG
MR. DORATHY HOM
MR. WILLIAM NEWBERN

舖位有限
欲租從速

譚秀霞 針灸中醫師

◎加州針灸執照，中國廣州中醫學院針灸中醫班畢業，廣州中山醫學院畢業，原中山醫學院主治醫師，具有廿多年醫療經驗。

◎主治：中風偏癱、面癱、手脚麻痺、風濕關節痛、頭痛、腰痛、胃痛、坐骨神經痛、便秘、失眠、咳嗽、哮喘、遺尿、婦科疾患、痛經泄瀉、月經不調(扭傷關節痛、外科跌打等)

◎接受政府醫療卡MEDI-CAL

請電話預約
診症地址：6188 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA92115
TEL:(619)286-1843
星期三、五、日 10:AM-6:PM
3641 31 ST
SAN DIEGO CA92104
TEL:(619)281-4641
星期一二四六 1:PM:6:PM

意莎娜美髮沙龍屋

VIEN UON TOC
ISANA
BEAUTY SALON

4873 University Ave., San Diego, CA 92105

Tel:(619) 282-4711 Mr. THIO TRUONG (Chu XAU)

剪出您的靈氣 燙出您的魅力

聖地牙哥
最享譽的一流美髮
名師主持為您設計
計最稱心滿意髮型



男士髮型，特別專長
女士髮型，別具匠心

餐館急讓

中國餐館，生意年豐。
購物市場，地點適中。
設備周全 早上開工。
因事急讓，三萬可通。
代理人：馮羅愛真女士

ENGENIA FUNG
TOM HOM & ASSOCIATE
2936 MEADE AVE
SAN DIEGO CA 92116
電話：(公司)283-5515
(住宅)278-2103
(該餐館位於POWAY購物中心)

舖位出租

SAN DIEGO

聖地牙哥未來華埠：
4737 UNIVERSITY AVE
18 x 50 英尺，適合作任何生意，有停車位，附近多東方人。有意請晚上電：
(619)357-3054 (劉洽)

成記土木工程

土油家大 電話：
木漆用小 584-2683
工門電歡 278-7334
程窗器迎

王氏針灸中心

WANG'S
ACUPUNCTURE
CENTER

234 LANDIS AVENUE
CHULA VISTA, CALIFORNIA 92010
(619) 425-5777



你若經年飽受病痛，藥石罔效，為什麼不試針灸？中國兩千年來悠久歷史之醫療法。

王氏針灸中心由王月貞醫師主持，王醫師具多年經驗，在美開業已兩年餘。

接受政府醫療卡MEDI-CAL 及醫療保險

本中心對關節炎風濕骨痛
頭痛 胸膈痛 坐骨神經痛 減肥
失眠 奇癢 坐骨神經痛 減肥
煙等 均具高度療效

黎文庸醫學博士

Bác sĩ: LÊ VĂN DUNG

4616 El Cajon Blvd. Suite 7 San Diego, Ca. 92115
Tel. (619) 563-0567
(619) 563-0568

畢業於新奧爾良 NEW ORLEANS 路易西安那州大學
聖地牙哥大學醫院家庭醫學組教授。
曾任新奧爾良 (NEW ORLEANS) 貧民義務醫院 (CHARITY HOSPITAL) 常駐醫生。
曾任越南芹苴醫療中心，芽莊阮惠軍醫院耳、鼻、喉解剖醫生。

專治：

- 一兒童或成人解剖全科。
- 一眼、耳、鼻、喉外科。
- 一婦女病、探胎。

入學檢查體康、注射防疫、發給奶票證件或介紹 WIC 奶粉券。

☆接受政府醫療卡及醫療保險☆

診症時間：週一至週五：上午九時至下午六時。
週六上午九時至下午一時。

聖地牙哥首家

phở 99

牛肉粉餐室

4016 ĐƯỜNG 54 và UNIVERSITY

(Nhà Hàng VIỆT HƯƠNG cũ) EAST SAN DIEGO

每週營業七天，早上七時至晚上八時。
地點：(54學校附近)即前越香餐室 4016. 54街

由名廚主理，既快又平又靚

99 牛肉粉 (每碗 \$1.99)

法國式咖啡每杯 99¢)

味價地座寬歡光
道錢點位大迎臨
芬公適舒停各管
芳道中適車界試

電話：(619)583-0611

永祥金舖

UNIVERSITY GIFT SHOP

4359 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

大減價

元月十六日至廿二日止

電話：(619)280-0272

結束營業，清貨大減價 期限一週：

要買平貨！機會難逢！幸勿錯過！

半各
價種
五禮
折品

大各
減類
價玉
七器
折

大男
減裝
價洋
四毛
折衫



映虹越南餐室

Nhà hàng ANH HÔNG

3797 Park Blvd., San Diego, California 92103

Điện thoại: 297-5365 và 297-5366

經已於八三年十二月廿四日開幕 (即亞東餐室舊址)

*禮聘名廚師主理，正宗越南風味
與日本、法國、中國名菜。

剪此廣告印花九折優待

*供應精美越南餐點，無論大宴
小酌均相宜。

特別：牛肉七味

- 一酸湯、原盅炆魚
- 一什錦火鍋、生鍋
- 一黃饅火鍋
- 一椒鹽蚧
- 一日本式牛肉扒
- 一冬菇海參
- 一越南烤肉團、蝦肉生膾
- 一清蒸鮮魚
- 一吹波雞、釀雞翼
- 一粉麵
- 一越南豬皮肉絲碎米飯
- 一濛粉捲、滾海
- 一越南萍餅、越南豬肉蝦前餅
- 一蔗牛、豬肉粉捲、蝦粉捲
- 一什錦粥、豬什粥
- 一鴨腿麵、燒鵝麵
- 一炸春捲
- 一越南炸春捲、
- 一椰子白豆甜湯
- 一清補涼

映虹越南餐館
九折優待券



晚餐 10% off!!

由元月一日至卅一日

為酬賓新張期間一個月特別

優待百分之十。

招待親切，服務週到，

令人有賓至如歸之感。

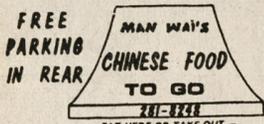
地點適中，停車方便。

• 恭迎蒞臨 品嚐指教

營業時間：週一至週五上午十
時至晚上九時。
週六至週日上午九
時至晚上九時。

新張營業·敬請惠顧

全新裝修 大方雅潔



4229.40 th st. Sandiego. CA.

聖地牙哥首屈一指
最經濟抵食的中國菜
馳名

韋氏快餐店



- ◎ 乾炒牛河
- ◎ 京都排骨
- ◎ 星州炒米粉

名廚精饌
經濟實惠

保請來嚐
證滿試意
食館價錢
酒家不作
風味小同
擦手藝·大眾價格

(每週七天營業)
星期日至四：中午十二時至晚九時。
星期五、六：中午十二時至晚十時。

★免費停車場★



金美金舖

2371 ULRIC ST SAN DIEGO CA 92111

TEL: (619)279-2696 • 279-4588

(遠東市場1樓上)

鐵定於一九八四年元月廿一日開張營業。

☆~~~~~貨真價實~~~~~☆

☆歡迎各界僑胞光臨選購☆

金美金舖，貨真價實，專營黃白金飾。

鑽石玉器，珍珠寶石，壽桃金牌及各種名錶，
任君選擇，新張期內，購物隨貨贈送禮物，多
買多送。

開張期間一律八折鑲手工於一切金飾玉器，歡
迎光臨指導。

☆新張又逢新年到！購物又得贈禮物，
可說是“一舉兩得”同胞們切勿
失此良機!!!



恭賀
新禧

每週營業七天
9 AM TO 5 PM



聖地牙哥獨一之華人金舖

金光金舖

Kim Quang Jewelry

6947 Linda Vista Rd., Suite 1

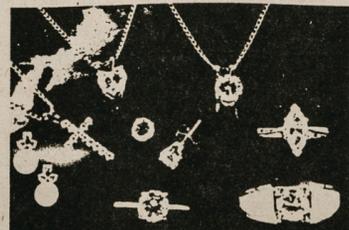
San Diego, CA 92111

Tel: 619 - 560-5818

專營 黃白金 鑽石 玉器

款式新穎
壽桃金牌
足金首飾
名貴鑽石
精鑲玉器
一流名師

無任歡迎
零沽批發
琳瑯滿目
保證滿意
婚嫁選購
送禮佳品

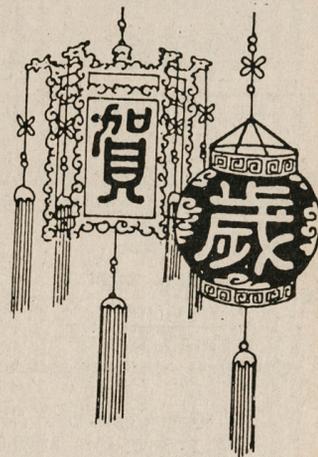




新華超級市場

TÂN HOA SUPERMARKET 4620 CONVOY ST. SAN DIEGO, CA 92111
(619) 560-5476

新華年貨大減價



請大家 最親切的服務 最便宜的價格 最新鮮的品質

告訴大家

到新華 人人有利是



恭祝 新春快樂 萬事如意

人人都發財



要利是到新華！要新瓷器到新華！
滿載而歸笑哈哈！

每人限買一包

泰國香米 50 LBS	13.99
長身苗米 50 LBS	9.99
長身苗米 25 LBS	4.99
蓬萊米 25 LBS	4.49

絞豬肉	89¢/LB
雞翼	49¢/LB
雞腿	49¢/LB
紹菜	19¢/LB
芽菜	19¢/LB
後腿肉無骨去皮	1.79/LB

梅花牌糯米	1.79 /5lbs
中華肉臊麵	3.99
丹麥牛油禮餅	1.79/LB
黃冰糖	69¢
頭獎牌龍眼	89¢
四川榨菜三罐	99¢
上等鮑魚	2.79
萬字醬油	3.99

7寸湯碗	2 for 99¢
醬油碟	4 for 99¢
泰國魚露 2樽	99¢
蝦牌魚露	79¢
紅毛丹糖水	79¢
梅花牌糯米	3.50 /10lbs
金星臘腸	2.49/LB
小白兔禮盒糖	1.79

頭獎牌荔枝	59¢
唯他肉絲鬆	1.79
泰國辣椒醬	69¢
特大美極醬油	2.79
台灣蒸籠	12.99
8寸湯碗	69¢
小圓碟	3 for 99¢
魷魚牌魚露	59¢
百事可樂 6罐	1.29

新春年貨大減價：

利是糖、發財糖、雙喜菓、瓜子糖、
蓮子糖，樣樣齊全，應有盡有。

凡顧客買十元以上贈送醬油碟一個及一扎利是封

凡顧客買二十元以上贈送七寸大湯碗一個及一扎利是封

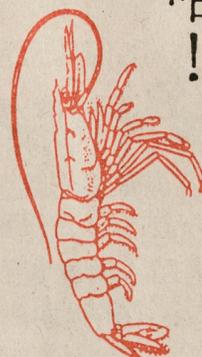
凡顧客買八十元以上贈送小圓碟十個及一扎利是封
多買多送，送完爲止。

水菓蔬菜大減價

(米與減價貨品不包括在內)

營業時間：Open 7天

週一至週日 9 AM ~ 8 PM



代換政府支票

糧食券

本市場通用